

### 36. SCATTER IN THE WIND / ROZVIJTESJA Z VITROM / РОЗВІЙТЕСЯ ЗВІТРОМ

Іван Франко / Ivan Franko

Розвійтеся з вітром, листочки зів'ялі,  
Rozvijtesja v vitrom, lystochky z'ivjal'i,  
Scatter with the wind, leaves withered,

Розвійтеся, як тихе зітхання!  
Rozvijtes', jak tykhe z'itkhannja!  
Scatter, like a quiet sigh!

Незгоєні рани, невтишені жалі,  
Nez.hojen'i rany, nevtyshen'i zhal'i,  
Unhealed wounds, unquelled sorrows,

Замерлеє в серці кохання.  
Zamerleje v serts'i kokhannja.  
Quenched in the heart love.

В зів'ялих листочках хто може вгадати  
V z'ivjalykh lystochkakh khto mozhe vhadaty  
In withered leaves who can guess

Красу всю зеленого гаю?  
Krasu vsju zelenoho haju?  
The beauty all of a green grove?  
(All the beauty of a green grove)

Хто знає, який я чуття скарб багатий  
Khto vзнає, jakyj ja chuttja skarb bahatyj  
Who will guess, what I of feeling treasure rich  
(What a rich treasure of feeling)

В ті вбогії вірші вкладаю?  
V t'i vbohiji virshi vkladaju?  
Into those impoverished verses imbue?

Ті скарби найкращі душі молоді  
T'i skarby najkrashchi dushi molodoji  
Those treasures best of a soul young

Розтративши	марно,	без	тями,
Roztratyvshy	marno,	bez	tjamy,
Spent	in vain,	without	thought,

Жебрак	одинокий,	назустріч	недолі
Zhebrak	odynokyj,	nazustrich	nedol'i
A beggar	solitary, on his way	toward	misfortune

Піду	я	сумними	стежками.
Pidu	ja	sumnymy	stezhkamy.
Will go	I	on sad	paths.